# Ar Yarig

(LA POULETTE, chanson de Colin-Maillard. — *Soniou* I, 10.)

Version du Trégor.

227 M. M. ♩ = 120

«Ar ya-rig, ar ya - rig Pe - lec'h e- man he zi?»

«'N eur gambrig,'n eur gam- brig; Alc'houe - et e war - ni.» «Mes

me a dro, Hag a zis-tro, Ken am o kât tri.

He - man pe hen - hont he-man deuy ga - nin.

TRADUCTION. — « La poulette, la poulette, — Où est sa maison? » — «Dans une chambrette, dans une chambrette; — On a fermé à clef sur elle. » — « Mais je tourne — Et retourne, — Jusqu'à ce que j'en aie trouvé trois. — Celui-ci ou celui-là, celui-ci viendra avec moi. »

*Chanté par Maria Raoul, Port-Blanc.*

# Ar Bichig

(LE PETIT CHAT. — *Soniou* I, 18.)

Version de Haute-Cornouaille.

228 M. M. ♩ = 120

Me 'm oa bet eur bi- chig bi- han, ha n'e doa

ne met tri miz; *Hon hon, hon, fra - di-ra di - ra!*

*Fra - di-ra di - ra, fra- di - ra - ron!*

TRADUCTION. — J'avais eu un petit bichet (chaton), qui n'avait que trois mois. — *Hon, hon, hon!* etc.

*Chanté par Yves Menguy, Pleven.*